

Nazioartekotzearen Euskal Agentzia-Basque Trade and Investment SArako testuak zuzenean, alderantziz eta zinpeko itzulpenak egiteko zerbitzuak.

Lehen argitalpenaren data: 2022/11/22 12:45

Azken argitalpenaren data: 2023/03/06 16:10

Espedientea: BTI2022017

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Formalizatuta / Gauzatzen

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 85.000

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 102.850

Botere adjudikatzailea: Nazioartekotzeko Euskal Agentzia

Erakunde sustatzailea: A95903027 - Nazioartekotzeko Euskal Agentzia

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Kontratuaren xedea:	Nazioartekotzearen Euskal Agentzia-Basque Trade and Investment SArako testuak zuzenean, alderantziz eta zinpeko itzulpenak egiteko zerbitzuak.
Espedientea:	BTI2022017
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Ez
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez

Izapidetzearen egoera:	Formalizatuta / Gauzatzen
Tramitazioa:	Arrunta
Adjudikazio-prozedura:	Irekia
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Errekurtsoa:	Ez
Lizitazio elektronikoa :	Bai
KPE lizitazioa :	Bai
Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Komunikazioa:	Kontratazio pleguetara sarrera librea, zuzena, osoa eta doan
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Ez

Organismos

Botere adjudikatzaileria:	Nazioartekotzeko Euskal Agentzia
Erakunde sustatzailea:	A95903027 - Nazioartekotzeko Euskal Agentzia
Kontratazio-organoa:	Zuzendari Nagusia
Erakunde izapidetzailea:	A95903027 - Nazioartekotzeko Euskal Agentzia
Kontratazio-mahaia:	Kontratazio Mahaia - Nazioartekotzeko Euskal Agentzia
Botere mota:	Eskualdeko edo tokiko autoritatea
Jarduera nagusia:	Beste jarduer bat
Beste jarduer mota bat:	Enpresa sustapena

Administrazio-harremana: Izen-abizenak: Rubén Reoyo
 Helbidea: Alameda Rekalde, 36, 48011, Bilbao (Bizkaia)
 Helbide elektronikoa: kontratazioa@basquetrade.eus
 Telefonoa: +34 944037160

Harreman teknikoa: Izen-abizenak: Rubén Reoyo
 Helbidea: Alameda Urquijo, 36.48011 Bilbao(Bizkaia)
 Web-helbidea: <http://www.basquetrade.eus>
 Helbide elektronikoa: kontratazioa@basquetrade.eus
 Telefonoa: +34 944037160

Irekitzeko gutxieneko quoruma: 2

Mahai/batzordeko kidea: Izena: Ruben Reoyo Mouriño
 Funtzioa: Idazkari
 Izena: Alejandro Obregón Santamaría
 Funtzioa: Ordezko
 Izena: Nadia Maestro Abad
 Funtzioa: Ordezko
 Izena: Iván Fernández Mata
 Funtzioa: Ordezko
 Izena: Irantzu Ibarrola Barbara
 Funtzioa: Ordezko
 Izena: Leire Intxausti Burguillo
 Funtzioa: Ordezko
 Izena: Ander Molinero López
 Funtzioa: Besterik
 Izena: Gontzal Barasorda Gutierrez
 Funtzioa: Besterik
 Izena: Arantza Eiguren Arano
 Funtzioa: Besterik
 Izena: Iker Guisasola Marrodan
 Funtzioa: Besterik

Errekurtso-organoa: Deskribapena: SPRIko zuzendari nagusia
 Herria: Bilbao
 Nagusia: Bai

Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua: Ez

Objeto del contrato

CPVak : CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
 Nagusia: Bai

Gauzatze-leku nagusia EBn : Bai

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:	NUTS kodea: ES213 Nagusia: Bai Deskribapena: Bizkaia
Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren babespean dagoen kontratua	Ez
Sortaka zatitzea:	Bai
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aukerak onartzen dira :	Ez
Prezio unitarioak :	Bai
Pleguak eskuratzeko modua:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Kontratuaren iraupena:	Urteak
Epea:	2
Luzapenak :	Ez
Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :	Ez
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :	Bai
Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :	Bai
Adjudikatzeko irizpideak:	Prezioa ez da esleitzeko irizpide bakarra
Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):	Irizpidea: Prezioa. Ponderazioa: 48
Kalitate-irizpideak (badagokio):	Irizpidea: Kalitate-kontrola. Ponderazioa: 10 Irizpidea: Hizkuntzaren homogeneizazioa.

Ponderazioa: 10
Irizpidea: Lantaldea.
Ponderazioa: 10
Irizpidea: Enpleguaren egonkortasuna.
Ponderazioa: 7
Irizpidea: Erantzun-denbora.
Ponderazioa: 10
Irizpidea: Itzulpen-gida.
Ponderazioa: 5

Aurreikusitako hautagaien kopurua: 0

Hautagaien gutxieneko kopurua: 0

Gehieneko hautagai kopurua:: 0

Enkante elektronikoa erabiliko da : Ez

Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua: Helbidea: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>
Web-helbidea: <http://www.basquetrade.eus>
Telefona: +34 944037160
Helbide elektronikoa: kontratazioa@basquetrade.eus

Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak: Deskribapena: Gaztelania
Deskribapena: Euskara

Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute : Ez

Lizitatzailerak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik): 2 Hilabeteak

Klausula bereziak: Mota: Ingurumenekoak
Esleipen Irizpideak: Ez
Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai
Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez
Mota: Gizarte arlokoak
Esleipen Irizpideak: Bai

Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
 Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
 Kontratu erreserbatuak: Ez
 Beste batzuk: Ez
 Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna
 Esleipen Irizpideak: Ez
 Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
 Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
 Kontratu erreserbatuak: Ez
 Beste batzuk: Ez

**Lantegi babestuetarako
 erreserbatua:** Ez

**Enplegu babestuko
 programa batean
 egikaritzeko:** Ez

**Nahitaezkoa da
 kontratua betearazteko
 adjudikatutako langileen
 izenak eta lanbide-
 kualifikazioak ematea:** Ez

**Aldizkako kontratuak
 dira :** Ez

**Eskari elektronikoa
 erabiliko da.:** Ez

**Fakturazio elektronikoa
 onartuko da:** Ez

**Ordainketa elektronikoa
 erabiliko da:** Ez

Datos económicos

Zenbatetsitako balioa: 85.000

**Kontratuaren
 aurrekontua, BEZik gabe:** 85.000

**Kontratuaren
 aurrekontua, BEZa barne:** 102.850

**EBren funtsekin
 finantzatuta :** Ez

Kontratuko aurrekontuaren BEZa(k): BEZ mota: 21 %, BEZaren tasa orokorra

Prezio unitarioak: Kontzeptua: 0,09 euro hitzeko, zuzenean eta alderantziz.
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,1089
Prezioa, BEZ gabe: 0,09
Kontzeptua: 0,12 euro/hitzeko, zinpeko.
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,1452
Prezioa, BEZ gabe: 0,12
Kontzeptua: 14, maketazio-zerbitzuak.
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,1694
Prezioa, BEZ gabe: 0,14

Behin-behineko bermea: Bai

Behin-behineko bermearen zenbatekoa: Lote bakoitzaren oinarrizko aurrekontuaren % 5.

Behin betiko bermea: Ez

Ficheros

Fitxategiak: Fitxategiaren izena: BTI2022017 - Presentación y aperturas.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: PCAP-BTI2022017.pdf
Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria
Fitxategiaren izena: Modelo Contrato.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: BTI2022017 - Aprobación de expediente.pdf
Fitxategi mota: Espedientea onartzea
Fitxategiaren izena: Memoria-BTI2022017.pdf
Fitxategi mota: Justifikazio-memoria
Fitxategiaren izena: PPT - BTI2022017.pdf
Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria
Fitxategiaren izena: DEUC.xml
Fitxategi mota: EKAB
Fitxategiaren izena: DEUC.pdf
Fitxategi mota: EKAB

Lotes

Hauetarako eskaintzak aurkez daitezke:: Lote kopuru maximoa

kategorien gehieneko kopurua: 2

Lizitatzailerik bakoitzari
adjudikatu ahal zaizkion
sorten gehieneko
kopurua:

2

Sortak:

Identifikatzailea: 1. LOTEA:
Basque Trade and Investment
SA Nazioartekotze Euskal
Agentziarako itzulpen-zerbitzuak.
Kontratuaren
xedeak: Nazioartekotzearen
Euskal Agentzia-Basque Trade
and Investment SArako testuak
zuzenean, alderantziz eta zinpeko
itzulpenak egiteko zerbitzuak.
Zenbatetsitako balioa: 40.000
Kontratuaren aurrekontua, BEZik
gabe: 40.000
Kontratuaren aurrekontua, BEZa
barne: 48.400
EBren funtsekin finantzatuta:

Ez
CPVak
CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-
zerbitzuak
Nagusia: Bai
Bai

Gauzatze-leku nagusia EBn:

**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS
kodeak**
NUTS kodea: ES213
Nagusia: Bai
Deskribapena: Bizkaia
Ez

Aldaerak onartzen dira:
Aldaeren gehieneko kopurua: 0
Sortaren iraupena: Urteak
Epea: 2
Adjudikatzeko irizpideak: Prezioa
ez da esleitzeko irizpide bakarra
Aurreikusitako hautagaien
kopurua: 0
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0
Gehieneko hautagai kopurua: 0
Eskaintzak katalogo elektroniko
gisa aurkeztu behar dira, edo
katalogo elektroniko bat eduki
behar dute:

Ez

Prezio unitarioak
Kontzeptua: 14, maketazio-
zerbitzuak.
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,1694
Prezioa, BEZ gabe: 0,14
Kontzeptua: 0,12 euro/hitzeko,
zinpeko.

	CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 0,1452 Prezioa, BEZ gabe: 0,12 Kontzeptua: 0,09 euro hitzeko, zuzenean eta alderantziz. CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 0,1089 Prezioa, BEZ gabe: 0,09	
Identifikatzailea: 2. LOTEA: SPRI- Enpresen Garapenerako Euskal Agentziarako itzulpen-zerbitzuak. Kontratuaren xedea: SPRI Enpresen Garapenerako Euskal Agentziarako testuen zuzeneko, alderantzizko eta zinpeko itzulpen- zerbitzuak. Zenbatetsitako balioa: 45.000 Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 45.000 Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 54.450 EBren funtsekin finantzatuta:	Ez CPVak CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza- zerbitzuak Nagusia: Bai	
Gauzatze-leku nagusia EBn:	Bai Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak NUTS kodea: ES213 Nagusia: Bai Deskribapena: Bizkaia Ez	
Aldaerak onartzen dira: Aldaeren gehieneko kopurua: 0 Sortaren iraupena: Urteak Epea: 2 Adjudikatzeko irizpideak: Prezioa ez da esleitzeko irizpide bakarra Aurreikusitako hautagaien kopurua: 0 Hautagaien gutxieneko kopurua: 0 Gehieneko hautagai kopurua: 0 Eskaintzak katalogo elektroniko gis aurreztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute:	Ez Prezio unitarioak Kontzeptua: 14, maketazio- zerbitzuak. CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 0,1694 Prezioa, BEZ gabe: 0,14 Kontzeptua: 0,12 euro/hitzeko, zinpeko. CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak	

Prezioa, BEZarekin: 0,1452
Prezioa, BEZ gabe: 0,12
Kontzeptua: 0,09 euro hitzeko,
zuzenean eta alderantziz.
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,1089
Prezioa, BEZ gabe: 0,09

Tablón de anuncios

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna:	2022/12/13 12:00
Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena:	Deskribapena: A gutun-azala irekitzea. Irekitze-data: 2022/12/13 12:01 Publikoa: Bai
Plikak irekitzea Formulak:	Deskribapena: B gutun-azala irekitzea. Irekitze-data: 2023/01/16 10:00 Publikoa: Bai Lekua: https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_basquetrade_eu.html Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Publikoa.
Plikak irekitzea Balio-iritziak:	Deskribapena: C gutun-azala irekitzea Irekitze-data: 2022/12/20 10:00 Publikoa: Bai Lekua: Urkijo zumarkalea, 36.zk.-4º,48011, Bilbo, Bizkaia. Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Batzordekideak.
Mahaiaren/batzordearen erabakiak:	Deskribapena: B gutun-azala irekitzeko akta. Fitxategia: Acta apertura Sobre B - BTI2022017.pdf Deskribapena: B puntuari buruzko balorazio-akta. Fitxategia: Acta valoración Sobre B - BTI2022017.pdf Deskribapena: A Gutun-azala irekitzea akta Fitxategia: Acta apertura sobre A - BTI20220017.pdf Deskribapena: C gutun-azala irekitzeko akta Fitxategia: Acta apertura sobre C - BTI2022017.pdf Deskribapena: A Gutun-azala irekitzea akta (2) Fitxategia: Acta (2) apertura sobre A - BTI20220017.pdf Deskribapena: Cri buruzko balorazio-akta. Fitxategia: Acta valoración sobre C - BTI2022017.pdf
Beste batzuk:	Kontzeptua: Balorazio-txostena Fitxategia: Informe de valoración - BTI2022017.pdf Kontzeptua: B gutun-azala irekitzeko saioa. Fitxategia: Sesión apertura sobre B-BTI2022017.mp4

Gestión de ofertas

Enpresa lizitatzailerak: Izen soziala: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Erregistro-data: 2022/12/13
Izen soziala: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Erregistro-data: 2022/12/13

Resolución

Aurkeztutako lizitatzailen 1
kop.:
Enpresa txiki eta 1
ertainetatik jasotako
eskaintzen kop.:
EBko beste estatu kide 0
batzuetatik jasotako
eskaintzen kop.:
Hirugarren herrialdeetatik 0
jasotako eskaintzen kop.:
Bide elektronikoz 1
jasotako eskaintzen kop.:
Suntsiarazpena:

Sorta: 1. LOTEA: Basque Trade
and Investment SA Nazioartekotze
Euskal Agentziarako itzulpen-
zerbitzuak.
Epea (hilabeteak): 24
Egoera: Adjudikazioa
Esleipendunaren
eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 0,079
Prezioa, BEZarekin: 0,096
Epea (hilabeteak): 24

Prezio unitarioak:

Kontzeptua: 14, maketazio-
zerbitzuak.
Prezioa, BEZ gabe: 10
Prezioa, BEZarekin: 10,21
Epea (hilabeteak): 24
Kontzeptua: 0,12 euro/hitzeko,
zinpeko.
Prezioa, BEZ gabe: 0,11
Prezioa, BEZarekin: 0,123
Epea (hilabeteak): 24
Kontzeptua: 0,09 euro hitzeko,
zuzenean eta alderantziz.
Prezioa, BEZ gabe: 0,079
Prezioa, BEZarekin: 0,096
Epea (hilabeteak): 24

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2023/01/27
Epe-mota: Urteak
Epearen hasiera-data: 2023/01/30

Suntsiarazpena:

Sorta: 2. LOTEA: SPRI-
Enpresen Garapenerako Euskal
Agentziarako itzulpen-zerbitzuak.
Epea (hilabeteak): 24
Egoera: Adjudikazioa
**Esleipendunaren
eskaintza:** Oinarrizko eskaintza

Prezio unitarioak:

Adjudikazioa:

Epea: 2

Enpresa esleipenduna:

Sozietate-izena: TRADUCTORES

E INTÉRPRETES, S. A.

Prezioa, BEZ gabe: 0,079

Prezioa, BEZarekin: 0,096

Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS

kodeak:

NUTS kodea: ES213

Deskribapena: Bizkaia

Nagusia: Bai

Litekeena da kontratua Ez

azpikontratatzea:

Prezioa, BEZ gabe: 0,079

Prezioa, BEZarekin: 0,096

Epea (hilabeteak): 24

Kontzeptua: 14, maketazio-
zerbitzuak.

Prezioa, BEZ gabe: 10

Prezioa, BEZarekin: 10,21

Epea (hilabeteak): 24

Kontzeptua: 0,12 euro/hitzeko,
zinpeko.

Prezioa, BEZ gabe: 0,11

Prezioa, BEZarekin: 123

Epea (hilabeteak): 24

Kontzeptua: 0,09 euro hitzeko,
zuzenean eta alderantziz.

Prezioa, BEZ gabe: 0,079

Prezioa, BEZarekin: 0,096

Epea (hilabeteak): 24

Adjudikazioaren data: 2023/01/27

Epe-mota: Urteak

Epearen hasiera-data: 2023/01/30

Epea: 2

Enpresa esleipenduna:

Sozietate-izena: TRADUCTORES

E INTÉRPRETES, S. A.

Prezioa, BEZ gabe: 0,079

Prezioa, BEZarekin: 0,096

Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS

kodeak:

NUTS kodea: ES213

Deskribapena: Bizkaia	
Nagusia:	Bai
Litekeena da kontratua	Ez
azpikontratatzea:	

Ebazpen-dokumentuak: Fitxategiaren izena: Resolución de adjudicación - BTI2022017.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena

Contrato

Kontratuaren
kodea: BTI2022017841_00001
Kontratuaren
egoera: Betetzea
Sorta: 1.
LOTEA:
Basque
Trade
and
Investment
SA
Nazioartekotze
Euskal
Agentziarako
itzulpen-
zerbitzuak.
IFK: A48071518
Izen
soziala: TRADUCTORES
E
INTÉRPRETES,
S.
A.
Enpres.
sina.
D/
Formalizazioa: 2023/01/30
Admin.
sina.
D: 2023/01/31
Kontratuaren
kodea: BTI2022017841_00002
Kontratuaren
egoera: Betetzea
Sorta: 2.
LOTEA:
SPRI-
Enpresen
Garapenerako
Euskal
Agentziarako
itzulpen-
zerbitzuak.

IFK: A48071518
Izen
soziala: TRADUCTORES
E
INTÉRPRETES,
S.
A.
Enpres.
sina.
D/
Formalizazioa: 2023/01/30
Admin.
sina.
D: 2023/01/31

Publicaciones

Kontratatzalearen	Bai
profilean argitaratu:	
Automatikoki argitaratu	Ez
EBAOn:	

Recurso